



## Chúa Lễ Hiển Linh Năm A Ngày 5 - 1 - 2014

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lành (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 5/1:** Lễ Hiển Linh

**Thứ Hai 6/1:** Thánh Anrê Bessette

**Thứ Ba 7/1:** Th. Raymondô Penafort, LM

**Thứ Tư 8/1:** Năm A

**Thứ Năm 9/1:** Năm A

**Thứ Sáu 10/1:** Năm A

**Thứ Bảy 11/1:** Kính Đức Mẹ

**Chúa Nhật 12/1:** Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

### **“Chúng tôi từ phương Đông đến thờ lạy Đức Vua” (Mt. 2: 2).**

#### **DÔI THEO ÁNH SAO**

Dôi theo ánh sao các nhà đạo sĩ đã mau mắn lên đường trong hy vọng tràn đầy. Chúng tôi đã thấy vì sao của Người xuất hiện “( Mt 2,2 ). Các nhà đạo sĩ sau khi gặp Hêrôđê, các Ngài đã ra đi và cũng ánh sao đó lại xuất hiện, dẫn lối chỉ đường cho các Ngài đến hang đá Bêlem tìm gặp Hài Đồng Giêsu. Tin Mừng viết rõ, các Ngài dâng Hài Đồng Giêsu những đặc sản quý giá của địa phương là vàng, nhũ hương và mộc dược (Mt 2, 11 ).

**ÁNH SÁNG BỪNG LÊN CHIẾU RỘI, ĐÓ LÀ ĐỨC GIÊSU KITÔ:** Ngôn sứ Isaia viết: “Dân đang lặn bước trong tối tăm đã thấy một ánh sáng huy hoàng; đám người sống trong vùng bóng tối nay được ánh sáng bừng lên chiếu rọi “( Is 9,1 ). Ánh sáng chiếu soi là Đức Giêsu Kitô, Ngôi Sao Hy Vọng cho muôn dân, muôn nước. Quả thật, từ khi ông bà Adam và Evà phạm tội, nhân loại chìm trong tối tăm của khổ đau và sự chết. Con người tưởng rằng không bao giờ có thể thoát khỏi bóng tối của đau khổ, của tội tăm, của sự chết. Nhân loại vì nguyên tổ phạm tội luôn dò dẫm, lặn mò trong bóng tối tăm, mong chờ, mỗi mòn chờ mong ánh sáng cứu độ chiếu rọi nhân gian, soi chiếu thế giới. Ngôi Sao Hy Vọng, một Ngôi Sao lạ xuất hiện ở phương trời Đông, và sẽ không bao giờ lặn. Lễ Hiển Linh là lễ Con Thiên Chúa đến trần gian không chỉ dành riêng cho Dân Do Thái nhưng là tỏ mình cho mọi người, cho dân ngoại. Đại diện là ba nhà đạo sĩ trong đó có tất cả mọi người chúng ta. Ngộ giả Chúa là Ngôi Sao Hy Vọng, đã chiếu rọi vào cuộc đời tăm tối của chúng ta thì Người cũng muốn mỗi người chúng ta phải trở thành những ánh sao soi chiếu người khác. Chúa luôn yêu thương, trung tín với con người dù cho con người thất trung, phản bội. Do đó, con người đừng bao giờ thất vọng về chính mình. Chúa Giêsu Kitô là Ngôi Sao Hy Vọng đã không bao giờ làm ai thất vọng, chúng ta cũng đừng bao giờ để ai thất vọng vì chúng ta.

**XIN CHO NGÔI SAO DẪN ĐƯỜNG CHO BA NHÀ ĐẠO SĨ PHƯƠNG ĐÔNG VÀN DẪN ĐƯỜNG CHÚNG TA ĐI GẶP CHÚA :** Ngôi sao xưa đã dẫn đường cho ba nhà đạo sĩ Phương Đông đến gặp Chúa nơi hang đá Bêlem và rồi các nhà đạo sĩ đã gặp được Vua Trời Đất. Các Ngài vui mừng, phấn khởi. Tin Mừng không thấy ghi lại một câu nói nào của ba nhà đạo sĩ hay câu nói nào của Mẹ Maria hoặc thánh cả Giuse. Nhưng chúng ta có thể ngẫm hiểu chính sự im lặng thánh của Mẹ Maria, của thánh cả Giuse và ngay sự im lặng của ba nhà đạo sĩ đã nổi lên giờ phút linh thiêng Chúa tỏ mình ra cho dân ngoại mà ba nhà đạo sĩ là đại diện mọi người. Sự im lặng thánh diễn tả việc các nhà đạo sĩ cung chiêm Chúa cả Trời Đất với tất cả lòng yêu mến, kính trọng và tin cậy của họ nơi Con Thiên Chúa. Chúa Giêsu Kitô đã tỏ mình ra cho mọi dân tộc, Ngài đem an bình, hạnh phúc và ơn cứu độ đến cho mọi người. Chúa đã tỏ mình ra từ lâu nhưng thực tế còn biết bao người chưa nhận biết Chúa, còn biết bao người chưa thấy Ngôi Sao Hy Vọng dù rằng Ngôi Sao vẫn cứ luân quản trên bầu trời để dẫn đưa con người tìm gặp Chúa. Thế giới ngày nay vẫn minh, khoa học kỹ thuật tiến bộ, nhưng còn biết bao người chưa nhận ra Ngôi Sao dẫn đường để tìm gặp Chúa. Ngôi sao xưa đã dẫn các nhà đạo sĩ phương Đông tìm ra được nơi Chúa sinh ra và họ đã cung chiêm, bái lạy Hài Đồng Giêsu. Xin cho Ngôi Sao xưa vẫn là Ngôi sao ngày nay đang dẫn mọi người đến với Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, Ngôi Sao Hy Vọng, xin giúp nhiều người, mọi người nhận ra Chúa là Ngôi Sao Hy Vọng để tất cả như ba nhà đạo sĩ mau mắn đến thờ lạy Vua Giêsu.

Xin cho chúng con trở thành những Ngôi Sao lạ để dẫn đường cho nhiều người tìm gặp Chúa. Amen.

*Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 3 THÁNG 1, 2014**

**2 LH Antôn, Tô Tiên QV**

**Anna (Lê giô) Dũng Tổng**

**Anna, Batôlômêô (Lê Giô) Minh Châu**

**Bình an Liên**

**Bình an gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm**

**Gioan Baotixita Phạm Viêm**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T Kim Lan**

**Gioan Baotixita, Maria Phương**

**Gioan Kim, Bình an GD Trần Ngọc Sơn**

**Gioan Kim, Giuse Huyen Trang**

**Gioan Kim, Mô cô, CĐLH Nguyễn Thị Thủy**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**LH Luyện ngục 1 Người**

**Maria GD Thiên + Khanh**

**Maria Anna 1 Người**

**Maria, CLH gia đình Nguyen Tam**

**Mô cô, CLH Nguyễn P.**

**Mô cô, Thai nhi 1 Người**

**Mô cô, Thai nhi QV**

**Ông Bà Cha Mẹ Họ hàng, CLH Trịnh Xanh**

**Phaolô Nguyễn Phước**

**Phêrô, Gioan 1 Người**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**Phillip Quý + Lâm**

**Tạ ơn Phạm Đài An**

**Tạ ơn Ba Đấng & Cha Trưởng B Diệp**

**Hoàng T Hồng Nhân**

**Tạ ơn Cha Bửu Diệp & Đức Cha Thuận**

**Nguyễn Ngọc Lan**

**Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Các Thánh**

**Nguyễn Thị Giang**

**Tạ ơn chúa, Mẹ Maria & Thánh Giuse,**

**Bình an Trịnh Xanh**

**Tạ ơn, Bình an Vũ Nguyễn Huy**

**Tạ ơn, Bình an 1 Người**

**Tạ ơn, Bình an HV**

**Têrêsa, Giuse Phương**

**Tiền nhân, CLH GD Vinh + Lam**

**Tô Tiên 1 Người**

**THỨ BẢY NGÀY 4 THÁNG 1, 2014**

**Anna, Giuse Bình Hồng**

**Bonaventura (Mới qua đời) 1 Người**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**

**Kim Lan**

**Giuse (Mới qua đời) Phạm Sam**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Phaxicô Xaviê Phạm Viêm**

**Phêrô Đăng Thị Hoa**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**CHÚA NHẬT NGÀY 5 THÁNG 1, 2014**

**Anna GD Ngọc Triệu**

**Anna (Lê Giô) Phương Mai**

**Anna, Antôn Bình Hồng**

**Catarina, Gioan Kim, Giuse,**

**Đôminicô Nguyễn Thị Nữ**

**Gioan Baotixita Ca đoàn Cecilia**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**

**Kim Lan**

**Gioan, Anna Nguyễn Ngọc Chấn**

**Giuse, Gioan Kim (Mới qua đời)**

**Nguyễn Toàn + GD**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**LH đã qua đời Thư Tuyên thiên**

**Maria GD Đỗ Ngọc Quang**

**Maria, Vincentê, Tô Tiên, Tạ ơn GD**

**Cử + Hằng**



**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**  
**Têrêsa (Mới qua đời) Phạm Viêm**  
**Ysavê Các con Trần**

**THỨ HAI NGÀY 6 THÁNG 1, 2014**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**  
**Kim Lan**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**THỨ BA NGÀY 7 THÁNG 1, 2014**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**  
**Kim Lan**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Phêrô (Mới qua đời), Phêrô (Giỗ 1**  
**năm) Nguyễn Văn Biết**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**THỨ TƯ NGÀY 8 THÁNG 1, 2014**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**  
**Kim Lan**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**THỨ NĂM NGÀY 9 THÁNG 1, 2014**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**  
**Kim Lan**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

**Tạ ơn GD Vinh + Lam**

**THỨ SÁU NGÀY 10 THÁNG 1, 2014**

**Anna, Giuse Xuan Uyen**

**Gioan Baotixita (Mới qua đời) Vũ T**  
**Kim Lan**

**Giuse, Mô cô GD Uyên Kha**

**Monica Phạm Viêm**

**Phêrô, Maria GD Sơn + Thư**

## Gospel

Mt 2, 1-12

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, "Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage." When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, He inquired of them where the Christ was to be born. They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel."

Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage." After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

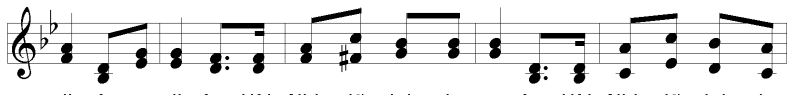




## Lễ Hiển Linh



Kìa trông bầu trời cao cao có ánh sao soi rạng ngời, nào ta



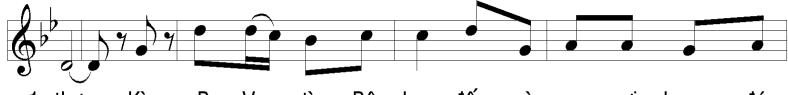
đi nào ta đi tìm Hài Nhi đã sinh cho ta, tìm Hài Nhi đã sinh cho



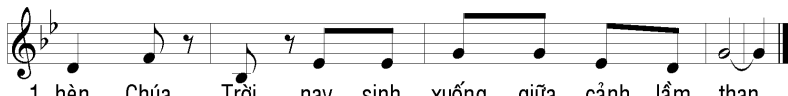
đời.  
 1. Kìa Ba Vua từ phương đông đến quỳ  
 2. Kìa muôn dân từ muôn nơi đã nhìn  
 3. Người mang vương quyền trên vai đến trần  
 4. Đây con đi cùng Ba Vua đến quỳ



1. đây nơi hang đá này dâng Người bao vật quý và hương ngát  
 2. xem vinh quang Chúa Trời trên đời nay đã thấy ngàn hoa thắm  
 3. ai mang ơn thái hòa, muôn nhà luôn năm tháng triển miên tiếng  
 4. đây nơi hang đá này, dâng Ngài hương say mến từ trong trái



1. thơm. Kìa Ba Vua tìm Bê - lem đến mà xem nơi hang đá  
 2. tươi. Đây muôn dân ngàn năm sau sẽ còn luôn yêu thương thắm  
 3. ca. Kìa trắng sao còn lên ngôi mãi đẹp tươi đức công chính  
 4. tìm. Đây con dâng đời con đây với ngày mai khi vui lúc



1. hèn, Chúa Trời nay sinh xuống giữa cảnh lấm than.  
 2. mẫu, muôn đời luôn ghi nhớ mỗi tình thắm sáu.  
 3. Người Chúa Trời trên ngai báu vững bền ngàn thu.  
 4. buồn, xin Ngài như sao sáng dắt dìu đời con.

## Chúa Hiển Linh

♩ = 65

Tr. 71: 2, 7-8, 10-11, 12-13

Đinh Công Huỳnh

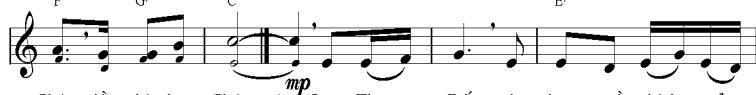
Đơn vinh

(Lễ Chúa Hiển Linh - Năm ABC)

6.12.2008



ĐK: Lạy Chúa, lạy Chúa! Mọi dân tộc khắp trên địa cầu đều thờ lạy



Chúa, đều thờ lạy Chúa.  
 1. Lạy Thượng Đế xin ban quyền bính của  
 2. Triều đại Chúa trăm hoa nở đóa công  
 3. Từ ngàn nơi xa xăm hải đảo muôn  
 4. Người giải thoát muôn dân khỏi ách thống



Ngài cho vị Tân Vương, trao công bình vào tay Thái Tử.  
 bình an thịnh muôn năm, tới khi nào vầng trăng chẳng còn.  
 tròng, vương giả muôn vua, đến tiến dâng, triều cống lễ vật.  
 khổ thân phận lưu vong, kẻ khốn cùng chẳng nơi gói đầu.



Để Tân Vương xét xử muôn dân bằng công lý,  
 Người là Vua bá chủ sông sâu cùng biển lớn.  
 Cả muôn vua Á - rập, Xơ - va cùng đều tới.  
 Chạnh lòng thương những người đơn sơ, người nghèo khó.



mf và bênh vực quyền lợi kẻ nghèo khó.  
 Từ Sông Cả tận cùng khắp mặt đất.  
 Quý phủ phục bệ rồng Chúa quyền uy.  
 Người tế độ thành phần kẻ bản dân.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

07/01/1982 Nguyen Bong  
 13/01/1987 Tran Van Tanh  
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh  
 08/01/1992 Tran Thu Linh  
 26/01/1992 Tran Thi Suu  
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu  
 02/01/2002 Nguyễn Yến  
 11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa  
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch  
 17/01/2002 Trần Thị Xơ  
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính  
 18/01/2004 Antôn Ng, Văn Đỗ

05/01/2006 Nguyễn Thanh SỰ  
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan  
 01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn  
 01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình  
 03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương  
 11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi  
 15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi  
 07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ  
 01/14/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN HAI:** Cuối tuần này Giáo xứ có xin giỏ lần hai cho Quý Xây Dựng. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**KHỐI THÊM SỨC:** Để chuẩn bị tổ chức cho các em Thêm sức. Trường GL-VN Lavang kính mời quý PHHS của các em học sinh Khối Thêm sức (lớp 9-A & 9-B giáo lý) đến tham dự buổi họp. Tại phòng Lavang. Chúa Nhật, ngày 5 tháng 1 năm 2014, từ 12:10 – 2:00PM.

**QUÝ CHA TU ĐOÀN NHÀ CHÚA ĐI TĨNH TÂM:** Cha chánh xứ và hai cha phó đi tĩnh tâm tại Tu Viện Thánh Nguyễn Duy Khang, Tu Đoàn Nhà Chúa tại New Orleans từ ngày 6 đến ngày 10 tháng 1 năm 2014. Xin quý ông bà và anh chị em cùng hiệp ý cầu nguyện cho quý cha đi tĩnh tâm thật sốt sắng. Giáo xứ vẫn có Thánh Lễ như thường lệ.

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ:** Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không sinh hoạt vào ngày Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1, năm 2013 vì các Huynh Trưởng đi tham dự tĩnh tâm. Xin các phụ huynh đón con em sau lễ thiếu nhi.

**PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ:** Thân mời quý đại diện các bàn ngành, đoàn thể, hội đồng hương, cùng toàn thể quý thân hào nhân sĩ tham dự phiên họp định kỳ của Giáo xứ vào lúc 7:15 tối Thứ Bảy 18 tháng 1 năm 2014 tại phòng La San để bàn về chương trình Tết Nguyên Đán, mùa Chay, cũng như những nhu cầu bảo quản, bảo trì và phát triển giáo xứ. Thân mời quý vị tham dự đông đủ, chân thành cảm ơn.

**CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE:** Cộng đồng người Việt có chương trình giúp cộng đồng hiểu rõ về chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe mới cũng như những thủ tục giấy tờ cần thiết. Cô Kim Hoàng sẽ giúp từ 10:00 AM - 5:00 PM tại phòng La San, vào các ngày sau đây: Thứ Sáu 17 tháng 1 năm 2014.

**CẢM ƠN:** Gia Đình Anh Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú và Gia Đình Anh Giuse Phạm Văn Thành xin chân thành cảm ơn Cha chánh xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Gioan Baotixita và LH Giuse đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN:** Giáo xứ sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân hai ngày cuối tuần, 22 và 23 tháng 3 năm 2014, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại Phòng Lasan. Lệ phí cho mỗi người là 125.00 đôla bao gồm tất cả các tài liệu, nước uống và thức ăn. Thân mời các bạn trẻ năm nay hoặc trong những năm sắp tới lập gia đình, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót ghi danh vào ngày 16 tháng 3 năm 2014.

**RAO HÔN PHỐI LẦN II:** Anh Giuse Nguyễn Minh Dương, con của Ông Bà Nguyễn Văn Tân, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Maria Ông Th. Tường Vy, con của Ông Bà Ông Văn Vinh, Sài Gòn, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**QUÁN ĂN GX:** Bắt đầu từ Chúa Nhật ngày 5 tháng 1 năm 2014. Quán Ăn giáo xứ sẽ mở cửa phục vụ các em học sinh và quý giáo dân. Sẽ có bán xôi, hot dogs và pizza cho các em học sinh tại hai địa điểm: Cafeteria và phòng La San. Riêng Cafeteria sẽ có thêm món nước cho mọi người. Để giúp các em mua thức ăn được dễ dàng và trật tự, xin quý phụ huynh có con em từ lớp MG đến lớp 4 đưa các em sang Cafeteria để mua thức ăn. Học sinh lớp 5 trở lên có thể tự mua thức ăn tại cả hai nơi. Xin chân thành cảm ơn.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ GS	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$7,691.57	\$8,192.00	\$5,315.00	\$21,198.57

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**



# NGÀY HÒA BÌNH: ĐÃ ĐẾN LÚC PHẢI CHẤM DỨT BẠO LỰC!

Bùi Hữu Thư 1/1/2014

## Lời kêu gọi của Đức Thánh Cha Phanxicô trong Kinh Truyền Tin

ROME, 1 tháng 1, 2014 (*Zenit.org*) – “Đã đến lúc phải chấm dứt bạo lực!” đây là ước nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô dưới hình thức một huấn dụ, vào ngày thứ tư 1 tháng 1, 2014, là Ngày Hòa Bình Thế Giới.

Đức Thánh Cha đã chủ tọa buổi đọc kinh Truyền Tin cầu nguyện với Đức Mẹ vào lúc trưa tại quảng trường Thánh Phêrô. Ngài đã nhắc lại sứ điệp của ngài cho Ngày Hòa Bình Thế Giới: “Tình huynh đệ là nền tảng và con đường đi tới hòa bình.”

Trước đám đông đến Vatican từ khắp nơi trên thế giới vào ngày đầu năm Dương Lịch, Đức Thánh Cha đã nói lên tiếng nói từ trong đáy tim của ngài: “Những gì đang xảy ra trong trái tim con người? Những gì đang xảy ra trong trái tim nhân loại? Đã đến lúc phải chấm dứt!, “để dừng chân trên con đường bạo tàn này”, và “để tìm kiếm hòa bình.”

Ngài nhắc rằng tất cả mọi người “đều là con cái của một Cha duy nhất trên trời”, “cùng thuộc về một gia đình”, và “cùng chia sẻ một định mệnh chung. Ngài nhấn mạnh trách nhiệm của mỗi người là phải “hoạt động để cho thế giới trở nên giống như một cộng đồng của các huynh đệ, biết tôn trọng nhau, chấp nhận nhau trong sự đa dạng, và biết chăm sóc lẫn nhau.”

Mỗi người đều được mời gọi “để vạch ra các hành động bạo tàn và bất công hiện diện trong thế giới, và không được thờ ơ và bất động”. Ngài nhấn mạnh: “phải có sự tham gia của tất cả mọi người để xây dựng một xã hội thực sự công chính và liên đới hơn.”

Đức Thánh Cha đã khuyến khích mọi người “tiến bước với lòng quyết tâm trên những con đường công chính và hòa bình.” Công chính và hòa bình phải “bắt đầu ngay trong gia đình” và “sau đó lan tràn trong tất cả nhân loại.”

Ngài đã mời gọi mọi người dâng lên Đức Trinh Nữ Maria, mà chúng ta mừng kính hôm nay dưới tước hiệu “Mẹ Thiên Chúa”, “tiếng kêu của những dân nước bị áp bức bởi chiến tranh, và bạo lực”, để cho “niềm can đảm của việc đối thoại và hòa giải có thể vượt thắng những cám dỗ của sự trả thù, lạm dụng, và tham nhũng.”

Để kết luận, ngài đã cầu chúc rằng “Phúc Âm của tình huynh đệ, được Giáo Hội loan báo và làm chứng tá, có thể khuất phục tất cả mọi lương tâm và phá đổ những bức tường ngăn không cho các kẻ thù nghịch nhận biết nhau như những người anh em.”

Sau kinh Truyền Tin, Đức Thánh Cha đã chào mừng “rất nhiều dự án hòa bình” nhân danh Ngày Hòa Bình này, ngài đã nêu tên: “Diễn Hành Quốc Tế do Hội Đồng Giám Mục Ý tổ chức (CEI), Caritas và Pax Christi tại Campobasso”, phong trào quốc tế “Bình An trên mọi miền đất” của Cộng Đồng Sant’Egidio và đêm canh thức cầu nguyện của Phong Trào “Tình yêu gia đình” vào ngày 31 tháng 12 tại quảng trường Thánh Phêrô.

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/119964.htm>



# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

**Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine**



PHONE: (503) 875-8715  
FAX: (800) 438-3124  
E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
[www.hondahillsboro.com](http://www.hondahillsboro.com)

750 SW Oak Street.  
Hillsboro, OR 97123  
Main : (503) 735 - 7300



**TOM NGUYEN**  
Sale Consultant  
[tom.nguyen@lh.com](mailto:tom.nguyen@lh.com)  
Cell : (503) 544 - 1907

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!

**503-208-2589**

**503-706-8834**

# M & J

**Insurance Agency Auto Home Commercial**

*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**

**(503) 453-2052**

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**ĐỖS Vũ v Thảo**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

FAX: 503.777.8005

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Giờ Mở Cửa**

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258  
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quỹ y ■  
khổng có bảo hiểm.



**Thanhlong Pham MD**



**Phở Hùng**

3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



**Northwest Merchants**

nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**

Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES				
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)				%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$		
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$		
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$		
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$		
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)						
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$		
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$		
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$		
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$		
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$		
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$		
Nike	\$25	12.00%		\$		
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$		
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$		
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$		
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$		
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$		
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$		

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật


**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 206 - 9890  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
 ALPINE MORTGAGE PLANNING  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
 QUALITY SERVICES

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

## WE NEED YOUR HELP !



## HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

### Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD\*

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

### Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

## Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



*Pinless Calling*

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



## Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

